

I. DISPOSICIONS GENERALS

MINISTERI DE FOMENT

5881 *Ordre FOM/896/2010, de 6 d'abril, per la qual es regula el requisit de competència lingüística i la seva avaluació.*

L'Organització d'Aviació Civil Internacional va introduir, mitjançant l'aprovació de l'esmena 164 de l'annex 1 (Llicències al personal) del Conveni sobre aviació civil internacional de 7 de desembre de 1944, el requisit de competència lingüística per a pilots d'avió i helicòpter i per als controladors de trànsit aeri. Això suposa l'exigència de parlar i comprendre l'anglès o l'idioma utilitzat per l'estació terrestre amb la qual es produeixen les comunicacions radiotelefòniques.

Les Autoritats Aeronàutiques Conjunes (JAA) van traslladar aquest requisit a les normes JAR FCL que regulen de manera harmonitzada en l'àmbit europeu els requisits per a l'exercici de les funcions dels pilots dels avions i helicòpters civils mitjançant l'adopció de les respectives esmenes a les normes JAR FCL 1 (per a pilots d'avió) i 2 (per a pilots d'helicòpter).

D'altra banda, el requisit de competència lingüística per als controladors de trànsit aeri es va introduir a la Unió Europea en la Directiva 2006/23/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 5 d'abril de 2006, relativa a la llicència comunitària de controlador de trànsit aeri, que ha estat transposada a Espanya mitjançant el Reial decret 1516/2009, de 2 d'octubre, pel qual es regula la llicència comunitària de controlador de trànsit aeri.

L'adaptació del dret intern al requisit de competència lingüística per a pilots s'ha efectuat mitjançant el Reial decret 241/2009, de 2 de març, pel qual es modifica el Reial decret 270/2000, de 25 de febrer, pel qual es determinen les condicions per a l'exercici de les funcions del personal de vol de les aeronaus civils, així com en l'Ordre FOM/3376/2009, de 26 de novembre, per la qual es modifica l'Ordre del Ministeri de Foment, de 21 de març de 2000, per la qual s'adopten els requisits conjunts d'aviació per a les llicències de la tripulació de vol (JAR-FCL) relatiu a les condicions per a l'exercici de les funcions dels pilots dels avions civils, i en l'Ordre FOM/3619/2009, de 26 de novembre, per la qual es modifica l'Ordre FOM/3811/2004, de 4 de novembre, per la qual s'adopten els requisits conjunts d'aviació per a les llicències de la tripulació de vol (JAR-FCL) relatiu a les condicions per a l'exercici de les funcions dels pilots dels helicòpters civils.

Per aplicar el que disposen aquestes normes és necessari establir el sistema d'avaluació, l'exigència d'autorització dels centres d'avaluació, i les condicions per a l'anotació a les llicències del nivell de competència lingüística requerit, la qual cosa es porta a terme en aquesta Ordre.

Respecte del nivell de competència lingüística, l'Organització d'Aviació Civil Internacional ha definit sis nivells, dels quals només els tres últims són admissibles per a l'exercici de les funcions de pilot, d'avió o helicòpter, i de controlador de trànsit aeri. La competència lingüística dels pilots i controladors aeris que assoleixin el nivell 4 o 5 s'ha de revisar periòdicament amb la finalitat de mantenir la capacitat requerida per a les comunicacions radiotelefòniques.

A Espanya, exclusivament s'han de practicar anotacions del nivell de competència lingüística en anglès i en castellà.

La determinació del nivell de competència lingüística i la seva revisió periòdica s'ha de fer a través de centres avaluadors de la competència lingüística autoritzats per l'Agència Estatal de Seguretat Aèria. No obstant això, es possibilita l'anotació del nivell de competència lingüística sense avaluació prèvia en cas que el titular o aspirant a una llicència sigui parlant natiu d'anglès o castellà, segons escaigui, o tingui un títol o certificat que acrediti un alt coneixement de l'idioma.

Aquesta Ordre regula les habilitats lingüístiques que s'han de valorar en cada avaluació i les proves que s'han de dur a terme per determinar el nivell de competència lingüística de cada candidat, així com els requisits que han de complir els centres d'avaluació de competència lingüística i el personal que hi exerceixi les funcions d'avaluació.

Amb caràcter provisional i transitori fins al 5 de març de 2011, l'Agència Estatal de Seguretat Aèria reconeix el requisit de competència lingüística als alumnes que disposin d'una llicència de controlador i als controladors de trànsit aeri en actiu, en coherència amb el que preveu la Resolució A36-11 de l'Organització Internacional d'Aviació Civil (OACI) relativa al coneixement de l'idioma anglès utilitzat en les comunicacions radiofòniques. Aquest reconeixement provisional s'empara en els requisits de competència lingüística que s'han estat exigint als alumnes controladors i als controladors de trànsit aeri per a l'exercici de la seva activitat professional i per a l'obtenció dels títols i llicències habilitadors, de conformitat amb la normativa nacional aplicable.

Finalment, es regulen les condicions d'anotació de les atribucions de radiotelefonía en castellà a les llicències de pilot. Això és necessari atès que aquesta Ordre condiona l'anotació de competència lingüística, en aquest cas, en castellà, al fet que el pilot disposi d'atribucions de radiotelefonía en la llengua de què es tracti.

Aquesta Ordre es dicta en aplicació de la disposició final primera del Reial decret 270/2000, de 25 de febrer, i de la disposició final quarta del Reial decret 1516/2009, de 2 d'octubre, pel qual es regula la llicència comunitària de controlador de trànsit aeri, que autoritzen el ministre de Foment per dictar les disposicions necessàries per al desplegament i l'aplicació dels seus preceptes.

En virtut d'això, d'acord amb el Consell d'Estat, dispenso:

CAPÍTOL I

Disposicions generals

Article 1. *Objecte i àmbit d'aplicació.*

1. Constitueix l'objecte d'aquesta Ordre establir el sistema d'avaluació de competència lingüística, l'autorització dels centres d'avaluació i les condicions per a l'anotació del nivell de competència lingüística exigible als pilots civils d'avió i helicòpter, als alumnes controladors aeris i als controladors civils de trànsit aeri.

A més, es regula l'anotació d'atribucions de radiotelefonía en castellà a les llicències de pilot d'avió i d'helicòpter.

2. Aquesta Ordre s'aplica als titulars d'una llicència de pilot d'avió o helicòpter, d'alumne controlador i de controlador de trànsit aeri expedida per l'Agència Estatal de Seguretat Aèria. L'avaluació del nivell de competència lingüística dels alumnes pilot, d'avió i helicòpter, està subjecta, igualment, al que disposa aquesta Ordre.

Així mateix, estan incloses en l'àmbit d'aplicació d'aquesta Ordre les organitzacions que exerceixin les seves funcions com a centres d'avaluació de competència lingüística dels professionals del sector aeronàutic.

Article 2. *Definicions.*

Als efectes d'aquesta Ordre s'entén per:

a) Competència lingüística: capacitat per parlar i entendre l'idioma utilitzat en les comunicacions radiotelefòniques.

b) Centre avaluador de la competència lingüística: organització o part d'una organització, autoritzada per l'Agència Estatal de Seguretat Aèria, per realitzar l'avaluació del nivell de competència lingüística.

c) Parlant natiu: persona que adquireix una llengua determinada d'una forma natural entre el seu naixement i la primera infància, principalment en interacció amb la família i amb els membres de la seva comunitat i, en menys grau, a través de l'escola.

CAPÍTOL II

Requisit de competència lingüística

Article 3. *Anotació del requisit de competència lingüística.*

1. Els titulars d'una llicència de pilot, d'avió o helicòpter, d'alumne controlador de trànsit aeri o de controlador de trànsit aeri emesa per l'Agència Estatal de Seguretat Aèria han de tenir anotat a la seva llicència el nivell de competència lingüística requerit per exercir les seves funcions.

2. L'Agència Estatal de Seguretat Aèria únicament efectua anotacions del nivell de competència lingüística en els idiomes castellà i anglès. Per obtenir aquesta anotació, els titulars d'una llicència de pilot han de disposar, a més, d'atribucions de radiotelefonía en l'idioma de què es tracti.

3. El nivell de competència lingüística en castellà i anglès s'anota a la llicència a través d'una «anotació d'idioma», que s'ha d'ajustar al resultat de l'avaluació de la competència lingüística de l'interessat.

Article 4. *Nivells de competència lingüística i terminis d'eficàcia de les anotacions.*

1. Les anotacions del nivell de competència lingüística s'han de referir als següents nivells de l'escala de qualificació de la competència lingüística de l'Organització d'Aviació Civil Internacional (OACI), que consta a l'annex I:

- a) Nivell operacional (4).
- b) Nivell avançat (5).
- c) Nivell expert (6).

2. Les anotacions del nivell de competència lingüística tenen els períodes d'eficàcia següents:

- a) Anotació de nivell de competència lingüística a nivell operacional (4): tres anys.
- b) Anotació de nivell de competència lingüística a nivell avançat (5): sis anys.
- c) Anotació de nivell de competència lingüística a nivell expert (6): eficàcia permanent.

3. L'anotació del nivell de competència lingüística corresponent als nivells operacional (4) i avançat (5) s'ha de renovar al final del seu termini d'eficàcia, per a la qual cosa l'interessat s'ha de sotmetre a una nova avaluació del seu nivell de competència lingüística.

4. El període d'eficàcia de l'anotació es compta a partir de la data de la seva expedició, en el cas de la primera anotació, i de la data d'expiració de l'anotació anterior, en les successives, sempre que se superi una nova avaluació de conformitat amb el que preveu l'article 5.2 en els tres mesos previs a la data de caducitat de l'anotació.

En cas que la renovació de l'anotació del nivell de competència lingüística s'efectuï després d'expirar l'eficàcia de l'anotació anterior, el nou període d'eficàcia es compta a partir de la data en què es va superar l'avaluació.

Article 5. *Avaluació del nivell de competència lingüística.*

1. Per obtenir o renovar l'anotació d'idioma l'interessat ha de superar com a mínim l'avaluació del nivell operacional (4) de competència lingüística.

2. Per renovar l'anotació d'idioma, l'interessat ha de superar una nova avaluació realitzada per un centre avaluador.

Article 6. *Anotació del nivell d'expert de competència lingüística.*

Per obtenir l'anotació d'idioma corresponent al nivell d'expert (6) no s'exigeix l'avaluació que preveu l'article 5 en els casos següents:

- a) En el cas de l'anglès, als titulars d'una llicència que siguin parlants nadius d'aquesta llengua o que acreditin que són titulars d'alguna titulació o certificat equivalent al nivell C2 (CEF) del Marc europeu de referència per a les llengües, en l'idioma anglès, obtinguts dins els 12 mesos precedents a la sol·licitud d'anotació d'idioma.
- b) En el cas del castellà, als titulars d'una llicència que siguin parlants nadius d'aquesta llengua o que acreditin que són titulars d'alguna titulació o certificat equivalent al nivell C2 (CEF) del Marc europeu de referència per a les llengües en l'idioma castellà o del Diploma d'espanyol com a llengua estrangera (DELE) a nivell superior, obtinguts dins els 12 mesos precedents a la sol·licitud d'anotació d'idioma.

Article 7. *Certificació del nivell de competència lingüística.*

1. Per acreditar la superació de les proves de competència lingüística davant l'Agència Estatal de Seguretat Aèria, els centres avaluadors de la competència lingüística han d'expedir a l'interessat un certificat en què es faci constar el resultat de l'avaluació, d'acord amb l'escala de nivells indicada a l'annex I.

Al certificat hi han de constar, a més, les dades personals de l'interessat, la data en què es va dur a terme l'avaluació i les dades del centre que l'hagi realitzat.

2. L'Agència Estatal de Seguretat Aèria accepta com a acreditació del nivell de competència lingüística els certificats expedits pels centres avaluadors autoritzats d'altres estats en què s'apliquin els requisits conjunts d'aviació per a la tripulació de vol (JAR FCL).

També accepta els certificats emesos a controladors de trànsit aeri, quan aquests siguin expedits en un Estat membre de la Unió Europea, sempre que els centres hagin estat autoritzats per les autoritats d'aquests estats per dur a terme l'avaluació de la competència lingüística.

A aquests efectes, l'interessat ha d'aportar un certificat de l'autoritat corresponent en què s'especifiqui que el dit centre ha estat autoritzat o és acceptable per aquesta autoritat per realitzar l'avaluació de la competència lingüística.

CAPÍTOL III

Sistema d'avaluació del nivell de competència lingüística

Article 8. *Proves d'avaluació del nivell de competència lingüística.*

1. L'objectiu de l'avaluació del nivell de competència lingüística és determinar la capacitat per parlar i comprendre l'idioma utilitzat en les comunicacions radiotelefòniques d'acord amb els criteris següents:

- a) Comunicar-se eficaçment en situacions de tracte oral únicament mitjançant telèfon i radiotelèfon, i en situacions de contacte directe.
- b) Comunicar-se amb precisió i claredat sobre temes comuns, concrets i relacionats amb la feina.
- c) Utilitzar estratègies de comunicació apropiades per intercanviar missatges i per reconèixer i solucionar malentesos, així com per verificar, confirmar o aclarir informació en un context general o relacionat amb la feina.
- d) Resoldre satisfactòriament i amb relativa facilitat les dificultats lingüístiques que sorgeixin per complicacions o canvis inesperats que tinguin lloc dins el context d'una situació de feina ordinària o d'una funció comunicativa que, a part d'això, li sigui familiar.
- e) Utilitzar un dialecte o accent que sigui intel·ligible per a la comunitat aeronàutica.

2. Les proves d'avaluació han de determinar les capacitats lingüístiques de l'interessat en les àrees següents, d'acord amb el nivell requerit segons l'escala que costa a l'annex I:

- a) Pronunciació.
- b) Estructura.
- c) Vocabulari.
- d) Fluïdesa.
- e) Comprensió.
- f) Interacció.

3. L'avaluació consisteix en les proves següents:

- a) Proves de comprensió auditiva.
- b) Proves d'expressió oral o converses, per avaluar la pronunciació, fluïdesa, estructura i vocabulari.
- c) Entrevistes sobre temes comuns, concrets i relacionats amb la feina del col·lectiu de què es tracti.
- d) Entrevistes que compreguin exclusivament una interacció verbal sense que hi hagi contacte visual.

4. Les proves d'avaluació les ha de dissenyar personal amb formació i experiència en el desenvolupament de proves d'avaluació d'idiomes, que estigui familiaritzat amb els requisits de l'OACI en matèria de competència lingüística.

5. Les proves d'avaluació es poden dur a terme de manera combinada amb altres activitats de formació o entrenament.

Article 9. *Requisits dels centres avaluadors de competència lingüística.*

1. Poden ser autoritzats com a centres avaluadors de la competència lingüística les organitzacions, vinculades o no amb el sector aeronàutic, que disposin de mitjans i personal adequats per a l'activitat d'avaluació de la competència lingüística.

2. Els centres d'avaluació vinculats a una entitat del sector aeronàutic han de ser independents almenys funcionalment d'aquesta.

3. Els centres d'avaluació han de designar un administrador que tingui autoritat en l'organització per garantir que totes les seves activitats es portin a terme d'acord amb el que exigeix aquesta Ordre.

Així mateix, han de nomenar un responsable de qualitat que garanteixi l'establiment i el manteniment d'un sistema de qualitat per assegurar el compliment i l'adequació dels requisits, estàndards i procediments d'avaluació.

4. Els centres d'avaluació de la competència lingüística han de disposar d'un sistema d'arxiu al qual tingui accés l'Agència Estatal de Seguretat Aèria, que permeti conservar la documentació i els registres d'avaluació per un període de, com a mínim, sis anys.

5. Els centres d'avaluació han d'elaborar un manual en què es descriguin els elements del sistema d'avaluació que apliquen, els mitjans materials de què disposen, incloses les seves instal·lacions, i el seu personal. En particular, ha de contenir una descripció detallada, ajustada als requisits de l'OACI sobre la matèria, dels elements següents:

- a) Elements administratius: localització, verificació de la identitat i vigilància, disciplina, confidencialitat i seguretat.
- b) Informes i documents que s'han de remetre a l'autoritat o a l'aspirant, incloent-hi un model de certificat.
- c) Definició clara del propòsit de les proves i del col·lectiu al qual s'adreça, així com descripció de les proves de què consta l'avaluació, el seu responsable, fases en què es realitza i mitjans audiovisuals o informàtics que s'utilitzen, exemples d'avaluació i els criteris i estàndards d'avaluació, almenys, per als nivells 4, 5 i 6 de l'escala.
- d) Política de conservació de documents i registres.
- e) Procediment de revisió per als aspirants que vulguin recórrer contra la qualificació obtinguda.

f) Sistema de reavaluació per als aspirants que hagin obtingut una qualificació per sota del nivell operacional.

g) Personal avaluador i de gestió. S'ha d'indicar la formació i experiència del personal avaluador, així com els plans de formació, inicial i d'actualització, requerits per al personal.

Article 10. *Sistema de qualitat del centre avaluador.*

El sistema de qualitat dels centres avaluadors ha de comprendre els aspectes següents:

- a) Gestió del centre.
- b) Política i estratègies del centre.
- c) Procediments del centre.
- d) Grau de compliment de les normes adoptades per l'Organització d'Aviació Civil Internacional, l'Agència Europea de Seguretat Aèria i l'Agència Estatal de Seguretat Aèria relatives a estàndards i procediments d'avaluació.
- e) Estructura organitzativa del centre.
- f) Responsabilitats en relació amb el desenvolupament, establiment i gestió del sistema de qualitat.
- g) Documentació.
- h) Programa d'assegurament de la qualitat.
- i) Formació del personal, inicial i d'actualització.
- j) Requisits per a l'avaluació.
- k) Satisfacció del client.

Article 11. *Autorització de centres avaluadors de la competència lingüística.*

1. Per exercir les funcions de centre avaluador de la competència lingüística s'ha d'obtenir una autorització atorgada per l'Agència Estatal de Seguretat Aèria.

Al' autorització s'han de fixar les condicions en què s'ha d'exercir l'activitat. En particular, ha d'incloure el personal avaluador que exerceix la seva activitat al centre.

El període d'eficàcia de l'autorització és de dos anys. La renovació de l'autorització s'ha de sol·licitar, almenys, tres mesos abans que caduqui l'autorització.

2. El centre avaluador ha d'aportar, juntament amb la sol·licitud, el seu manual, una descripció del sistema de qualitat que ha d'implantar i una memòria descriptiva de la manera com complirà els requisits que estableix l'article 9.

3. Qualsevol variació de les condicions de l'autorització ha de ser prèviament autoritzada per l'Agència Estatal de Seguretat Aèria.

Article 12. *Requisits del personal avaluador de la competència lingüística.*

1. Poden ser avaluadors del nivell de competència lingüística els pilots o controladors de trànsit aeri que tinguin anotat a les seves llicències el nivell expert (6) de competència lingüística en l'idioma en què han d'avaluar, i els professors d'idiomes que hagin rebut la formació específica que preveu l'article 13.

2. Els centres d'avaluació poden organitzar equips d'avaluació formats per pilots o controladors de trànsit aeri i professors d'idiomes.

3. Els professors d'idiomes que vulguin exercir com a avaluadors de la competència lingüística han de tenir dos anys d'experiència en els quatre anys previs a l'inici de la seva activitat com a avaluadors en l'ensenyament de l'idioma que han d'avaluar, i acreditar el seu nivell de competència lingüística amb algun dels següents certificats o titulacions:

a) Avaluadors del nivell de competència lingüística en anglès:

1r Llicenciatura en filologia anglesa.

2n Llicenciatura en traducció i interpretació, en l'especialitat d'anglès.

3r Examen ACADEMIC de l'English Language Testing System (IELTS) amb una puntuació mitjana de 7.0 o superior, incloent-hi un mínim de 7.5 en comprensió auditiva i expressió oral.

4t Certificate of Proficiency in English (CPE) de la Universitat de Cambridge.

5è Altres titulacions equivalents al nivell C2 (CEF) del Marc europeu de referència per a les llengües.

b) Avaluadors del nivell de competència lingüística en castellà:

1r Llicenciatura en filologia hispànica.

2n Diploma d'espanyol com a llengua estrangera (DELE) de nivell superior.

3r Altres titulacions equivalents al nivell C2 (CEF) del Marc europeu de referència per a les llengües.

Article 13. Formació específica dels avaluadors de la competència lingüística i incompatibilitat.

1. Els avaluadors han de superar en els centres avaluadors un curs de formació inicial i un altre d'actualització cada 12 mesos, tant sobre tècniques d'avaluació com sobre aspectes de l'entorn real en què es desenvolupen les comunicacions aeronàutiques.

S'exceptuen de l'obligació de rebre formació relativa a les comunicacions aeronàutiques els avaluadors que siguin pilots o controladors de trànsit aeri.

2. Els professors d'idiomes que vulguin actuar com a avaluadors han de rebre un curs de comunicacions aeronàutiques d'una durada no inferior a 40 hores de formació teòrica d'acord amb el programa establert a l'annex II. El curs ha de ser d'impartir al centre avaluador que els ha de contractar per un pilot o controlador de trànsit aeri amb, almenys, dos anys d'experiència en l'exercici de les atribucions de la seva llicència.

Així mateix, han de fer una sessió en simulador o de vol real per familiaritzar-se amb l'entorn real en què es desenvolupen les comunicacions aeronàutiques.

3. Els avaluadors que imparteixin formació en idiomes no poden avaluar aspirants als quals hagin impartit formació en l'idioma en què han de ser avaluats.

4. Els centres avaluadors han de mantenir un registre del personal avaluador en el qual s'ha d'incloure la informació relativa a la seva formació, inicial i d'actualització, i la seva capacitat avaluadora.

CAPÍTOL IV

Atribucions de radiotelefonía en castellà

Article 14. Atribucions de radiotelefonía en castellà.

A les llicències de pilot d'avió o helicòpter s'hi ha de fer l'anotació de radiotelefonía en castellà sempre que l'interessat ho sol·liciti i justifiqui que ha superat l'examen de comunicacions i una prova de perícia en vol o una verificació de competència, durant les quals hagi realitzat comunicacions radiotelefòniques de doble direcció en castellà.

Disposició addicional única. Proves d'avaluació del nivell de competència lingüística en l'idioma anglès d'alumnes controladors de trànsit aeri i de controladors de trànsit aeri desenvolupades per l'Organització Europea per a la Seguretat de la Navegació Aèria (EUROCONTROL).

Els centres avaluadors que utilitzin per a l'avaluació de la competència lingüística en l'idioma anglès les proves d'avaluació desenvolupades per l'Organització Europea per a la Seguretat de la Navegació Aèria (EUROCONTROL) estan exempts de complir el que estableixen els articles 8.4, 9.5 c) i 13.1 i 2, sempre que compleixin les condicions establertes per EUROCONTROL per a l'ús de les proves d'avaluació.

Disposició transitòria primera. *Atribucions de radiotelefonía en castellà.*

Als titulars d'una llicència de pilot d'avió o d'helicòpter expedida per l'autoritat aeronàutica civil espanyola abans de l'entrada en vigor de la present Ordre, se'ls han de reconèixer i anotar les atribucions de radiotelefonía en castellà.

En queden exceptuats els pilots, que no siguin parlants nadius de castellà, i hagin seguit els cursos de formació i les proves de vol íntegrament en anglès.

Disposició transitòria segona. *Reconeixement del requisit de competència lingüística.*

L'Agència Estatal de Seguretat Aèria ha de reconèixer, amb caràcter provisional i transitori fins al 5 de març de 2011, el requisit de competència lingüística de nivell 4 que preveu l'article 16 del Reial decret 1516/2009, de 2 d'octubre, pel qual es regula la llicència comunitària de controlador de trànsit aeri, als controladors de trànsit aeri que disposin d'una llicència de controlador de trànsit aeri expedida a Espanya i estiguin en servei en la data d'entrada en vigor d'aquesta Ordre.

El reconeixement a què es refereix el paràgraf anterior també s'aplica als alumnes controladors de trànsit aeri que tinguin una llicència d'alumne controlador de trànsit aeri expedida a Espanya i es trobin en període de pràctiques en el moment de l'entrada en vigor d'aquesta Ordre.

Disposició final primera. *Execució i aplicació.*

L'Agència Estatal de Seguretat Aèria i la Direcció General d'Aviació Civil en l'àmbit de les seves respectives competències han d'adoptar les mesures necessàries per a l'aplicació i l'execució d'aquesta Ordre.

Disposició final segona. *Entrada en vigor.*

Aquesta Ordre entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Madrid, 6 d'abril de 2010.–El ministre de Foment, José Blanco López.

ANNEX I

Escala de qualificació de la competència lingüística: nivells expert, avançat i operacional

Nivell	Pronunciació capacitat d'expressió en un dialecte o amb un accent comprensibles per a la comunitat aeronàutica	Estructura La selecció d'estructures gramaticals i patrons oracionals es regeix per les funcions lingüístiques adequades per a la tasca	Vocabulari La varietat i precisió del vocabulari són suficients per mantenir una comunicació efectiva sobre una àmplia gamma de temes, coneguts o no. El vocabulari és idiomàtic, presenta matisos i varia en funció dels registres.	Fluïdesa Capacitat per mantenir converses prolongades amb fluïdesa. Utilització del flux verbal per crear efectes estilístics (per exemple, per destacar algun punt). Ús espontani de marcadors i connectors del discurs correctes.	Comprensió Precisió sistemàtica en la comprensió en gairebé tots els contextos (la qual cosa inclou la comprensió de subtileses lingüístiques i culturals).	Interaccions Interacció fluida en gairebé totes les situacions. És sensible a senyals verbals i no verbals i hi respon correctament.
Expert 6	La pronunciació, l'accent tònic, el ritme i l'entonació es poden veure afectats per la llengua materna o el dialecte propi, però gairebé mai dificulten la comprensió.	Domini sistemàtic de les estructures gramaticals bàsiques i complexes, així com dels patrons oracionals.	La varietat i precisió del vocabulari són suficients per mantenir una comunicació efectiva sobre temes comuns, concrets i relacionats amb la feina. Ús sistemàtic de la parafrasi. El vocabulari és idiomàtic de vegades.	Capacitat per mantenir converses prolongades sobre temes coneguts amb certa fluïdesa, però sense variar el flux verbal com a eina estilística. Capacitat per utilitzar marcadors i connectors del discurs correctes.	Precisió sistemàtica en la comprensió quan es tracta de temes comuns, concrets i relacionats amb la feina. Menys precisió davant una complicació o una evolució imprevisible dels esdeveniments. Capacitat per comprendre una varietat de tipus de discurs (dialectes i accents) o de registres.	Respostes immediates, adequades i carregades d'informació. Gestió eficaç de la relació entre parlant i oient.
Avançat 5	La pronunciació, l'accent tònic, el ritme i l'entonació es veuen afectats per la llengua materna o el dialecte propi, encara que sense dificultar generalment la comprensió.	Domini sistemàtic de les estructures gramaticals i els patrons oracionals bàsics. Intents d'utilització d'estructures complexes, encara que amb errors que dificulten a vegades l'expressió.	La varietat i precisió del vocabulari són suficients per mantenir una comunicació efectiva sobre temes comuns, concrets i relacionats amb la feina. Ús sistemàtic de la parafrasi. El vocabulari és idiomàtic de vegades.	Capacitat per produir unitats discursives a un ritme adequat. Pèrdues ocasionals de fluïdesa en la transició de l'ús de fórmules o textos assajats a la interacció espontània, encara que sense impedir la comunicació efectiva. Ús limitat de marcadors o connectors del discurs. Les falques no constitueixen un factor de distracció.	Precisió generalitzada en la comprensió quan es tracta de temes comuns, concrets i relacionats amb la feina i l'accent o dialecte utilitzat és suficientment intel·ligible per a la comunitat internacional d'usuaris. Davant una complicació en el pla lingüístic o situacional o una evolució imprevisible dels esdeveniments, la comprensió pot ser més lenta o requerir estratègies d'aclariment.	Respostes generalment immediates, apropiades i carregades d'informació. S'inicien i es mantenen intercanvis fins i tot davant una evolució imprevisible dels esdeveniments. Gestió adequada de malentesos aparents, mitjançant estratègies de comprovació, confirmació o aclariment.
Operacional 4	La pronunciació, l'accent tònic, el ritme i l'entonació es veuen afectats per la llengua materna o el dialecte propi, encara que només dificulten la comprensió de vegades.	Utilització creativa i domini freqüent de les estructures gramaticals i els patrons oracionals bàsics. Es poden produir errors, especialment en circumstàncies poc comunes o inesperades, encara que sense dificultar generalment l'expressió.	La varietat i precisió del vocabulari són generalment suficients per mantenir una comunicació efectiva sobre temes comuns, concrets i relacionats amb la feina. Ús freqüent de la parafrasi per suplir la falta de vocabulari en circumstàncies poc comunes o inesperades.	Capacitat per produir unitats discursives a un ritme adequat. Pèrdues ocasionals de fluïdesa en la transició de l'ús de fórmules o textos assajats a la interacció espontània, encara que sense impedir la comunicació efectiva. Ús limitat de marcadors o connectors del discurs. Les falques no constitueixen un factor de distracció.	Precisió generalitzada en la comprensió quan es tracta de temes comuns, concrets i relacionats amb la feina i l'accent o dialecte utilitzat és suficientment intel·ligible per a la comunitat internacional d'usuaris. Davant una complicació en el pla lingüístic o situacional o una evolució imprevisible dels esdeveniments, la comprensió pot ser més lenta o requerir estratègies d'aclariment.	Respostes generalment immediates, apropiades i carregades d'informació. S'inicien i es mantenen intercanvis fins i tot davant una evolució imprevisible dels esdeveniments. Gestió adequada de malentesos aparents, mitjançant estratègies de comprovació, confirmació o aclariment.

ANNEX II

Programa del curs de comunicacions per als professors d'idiomes que han d'actuar com a avaluadors del nivell de competència lingüística en anglès o en castellà

COMUNICACIONS	
<i>Comunicacions VFR i IFR</i>	
1.	Definicions
	<ul style="list-style-type: none"> a. Ús i significat dels termes associats. b. Abreviatures dels serveis de trànsit aeri. c. Grups de codi Q usats comunament en comunicacions RTF aire-terra. d. Categoria dels missatges.
2.	Procediments operatius generals.
	<ul style="list-style-type: none"> a. Transmissió de lletres. b. Transmissió de números (inclòs nivell d'informació). c. Transmissió de l'hora. d. Transmissió tècnica. e. Paraules i frases normalitzades (inclosa la fraseologia RTF més important). f. Senyals de trucada radiotelefònica per a estacions aeronàutiques incloent l'ús de trucades abreujades. g. Senyals de trucada radiotelefònica incloent l'ús de trucades abreujades. h. Transferència de comunicacions. i. Procediments de prova incloent l'escala de recepció. j. Requisits de col·lació i reconeixement. k. Fraseologia de procediments radar. l. Canvi de nivell i informes.
3.	Termes rellevants de la informació meteorològica (VFR).
	<ul style="list-style-type: none"> a. Meteorologia d'aeròdrom. b. Pronòstics meteorològics.
4.	Actuació requerida a adoptar en cas de fallada de comunicacions.
5.	Procediments en cas d'emergència i urgència.
	<ul style="list-style-type: none"> a. Emergències (definició – freqüències de recerca – senyals d'emergència – missatges d'emergència). b. Urgència (definició – freqüències d – senyals d'urgència – missatges d'urgència).